



Japón y Guatemala

80

Aniversario

Un Legado de Amistad 1935-2015

Embajada del Japón en Guatemala





Foto: Cabinet Public Relation Office

Mensaje del Primer Ministro del Japón Sr. Shinzo Abe

Febrero de 2015

Excelentísimo Señor Presidente de la República de Guatemala
Sr. Otto Fernando Pérez Molina

Este año es el Octogésimo Aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre Japón y Guatemala, y está denominado como el Año de la Amistad Japón - SICA. La visita del año pasado de Sus Altezas Imperiales Akishino a su país, se convirtió en una oportunidad para fomentar y aumentar la amistad ante el Año de la Amistad. Nuevamente, representando al Gobierno y el pueblo del Japón, tengo el honor de presentar a Su Excelencia y al pueblo de Guatemala, mi más cordial agradecimiento por sus esfuerzos para estrechar la relación entre ambos países.

En ocasión de mi visita a América Latina del año pasado, expuse tres principios rectores de nuestra política diplomática hacia América Latina con la palabra clave “juntos”; “progresar juntos”, “liderar juntos” e “inspirar

juntos”. Nuestro país ha construido la relación de amistad y cooperación con su país, apoyando sus esfuerzos para establecer la democracia y el desarrollo económico y social a partir de la firma de los Acuerdos de Paz. Al cumplir el 80 aniversario de haber establecido la relación diplomática, deseo desarrollar y profundizar aún más el entendimiento mutuo y la relación de la amistad y cooperación, juntos de la mano, fortaleciendo el intercambio económico, cooperando en varios temas internacionales y ampliando intercambios.

Japón realizará varias actividades de intercambio para festejar este año del aniversario junto con su pueblo. Espero poder cooperar continuamente con Su Excelencia para que este Año de la Amistad sea una oportunidad para profundizar aún más la amistad que tienen el Japón y Guatemala.



Foto: Casa Presidencial

Mensaje del Presidente de la República de Guatemala Sr. Otto Fernando Pérez Molina

Febrero de 2015

Excelentísimo Señor Primer Ministro del Japón
Sr. Shinzo Abe

Tengo el honor de dirigirme a Su Excelencia en ocasión de referirme al Octogésimo Aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre el Estado del Japón y la República de Guatemala, evento que para el Gobierno de la República de Guatemala es de especial relevancia y congratulación.

Excelencia, es para mí un honor expresar mi satisfacción porque a lo largo de los ochenta años de las relaciones diplomáticas entre Guatemala y el Japón –establecidas el 20 de febrero de 1935- se han logrado emprender diversas actividades en beneficio de nuestros países, lo cual ha sido sin duda gracias a la cordialidad, el respeto y amistad que nos une.

El Gobierno de la República de Guatemala, reitera el sincero compromiso de continuar fortaleciendo los estrechos lazos que unen a nuestros países, que constituyen un sólido fundamento para continuar trabajando de forma conjunta en beneficio de la población guatemalteca y japonesa.

Hago votos porque el aprecio recíproco de la cultura japonesa y la cultura guatemalteca, constituyan una franca amistad entre nuestros Pueblos y Gobiernos, con un objetivo común de alcanzar la paz y el desarrollo.

Me valgo de la oportunidad para renovarle las muestras de mi más distinguida consideración y aprecio personal

Visita a Guatemala de Sus Altezas Imperiales los Príncipes Akishino



Sus Altezas Imperiales los Príncipes Akishino del Japón visitaron Guatemala del 30 de septiembre al 3 de octubre de 2014 por la invitación del Gobierno de Guatemala para fortalecer la amistad entre ambos países.



Durante su visita, los Príncipes Akishino sostuvieron una reunión con el Excmo. Sr. Presidente Pérez Molina y la Primera Dama Sra. Rosa Leal de Pérez. Los Príncipes Akishino también visitaron el Parque Nacional Tikal y La Antigua Guatemala con el fin de conocer la diversidad cultural de Guatemala.

Japón - Guatemala, Reseña Histórica y Actualidad

Reseña Histórica

El 20 del febrero del 1935, el Gobierno del Japón nombró a Yoshiatsu Hori, Ministro de la Embajada del Japón en México como Ministro concurrente de Guatemala. El 26 de junio del mismo año, el Ministro Hori entregó Cartas Credenciales al Presidente Jorge Ubico para establecer la relación diplomática entre Japón y Guatemala.

El comienzo de la relación oficial fue en 1935, ambos países comenzaron su relación amistosa desde mucho antes de esa fecha. En 1893, 132 japoneses inmigraron a Guatemala desde las islas Hawaii para trabajar en las plantaciones de caña de azúcar. Fue el primer grupo de la inmigración japonesa organizada que llegó a Latinoamérica.



Yoshiatsu Hori
(Foto: MOFA)



Sello emitido para conmemorar el 70 Aniversario del Establecimiento de Relaciones Diplomáticas en 2005

En la Actualidad

En los últimos años, la relación bilateral se ha estrechado en el ámbito público y privado. Los dos países continúan sus esfuerzos por fortalecer el lazo de amistad y cooperación en los temas bilaterales a través de los intercambios personales, económicos y culturales. Al mismo tiempo, los dos países han cooperado estrechamente en los ámbitos internacionales, especialmente en temas a nivel global tales como cambio climático, reforma de Naciones Unidas, etc. A través de la acumulación de esfuerzos y gestiones de ambas partes, la relación de Japón y Guatemala se ha fortalecido constantemente.



"Popul Vuh" en japonés
(Foto: Chuokoron-Shinsha)



Los exebecarios del Gobierno del Japón

[Marco Cronológico]

- 1935 Establecimiento de la relación diplomática
- 1941 Interrupción de la relación diplomática por la Segunda Guerra Mundial
- 1954 Restablecimiento de la relación diplomática
- 1964 Guatemala abrió su Embajada en Tokio
- 1967 Japón abrió su Embajada en Guatemala
- 1978 Firma del Acuerdo sobre Cooperación Técnica
- 1987 Firma del convenio de envío de voluntarios japoneses
- 1990 Visita del Ministro Ariel Rivera a Japón para asistir a la Ceremonia de Entronización de Su Majestad el Emperador Akihito
- 1997 Visita de SS.AA.II los Príncipes Hitachi a Guatemala
- 2012 Visita del Vicecanciller Ryuji Yamane a Guatemala para asistir a la toma de posesión del Presidente Pérez Molina
- 2012 Visita del Canciller Harold Caballeros a Japón
- 2014 Visita de SS.AA.II los Príncipes Akishino a Guatemala

[Ámbito Político]

- Intercambio de altas autoridades de Gobierno
- Foro anual de Diálogo y Cooperación Japón –SICA.
- Reunión de Cancilleres en Tokio (2012)

[Ámbito Económico]

- Japón es el segundo importador de café de Guatemala
- Autos japoneses ocupan mayor mercado en Guatemala
- Participación en FOODEX JAPAN

[Cooperación Económica del Japón]

- Cooperación para apoyar el desarrollo sostenible
- Más de 300 escuelas construidas por Japón
- 2,000 guatemaltecos capacitados en Japón por JICA

[Intercambios Educativos y Académicos]

- 88 becarios del Gobierno estudiaron en Japón
- Convenio de Cooperación Académica entre USAC y la Universidad de Wakayama
- Convenio de Cooperación de Arqueología entre el Ministerio de Cultura y Deportes y la Universidad de Kanazawa

Proyectos emblemáticos de la Cooperación del Japón

Proyecto "Guatemática"



Iniciado en el año 2003, el Proyecto de Mejoramiento de la Enseñanza de la Matemática en Guatemala, -GUATEMÁTICA- sigue apoyando e impactando drásticamente en el aprendizaje de matemática de los niños a nivel nacional, siendo el texto oficial utilizado en las escuelas oficiales en el nivel primario.

Retos para mejorar ambientes escolares



Japón ha construido y remodelado aproximadamente 300 escuelas a través del Proyecto Comunitario de la Seguridad Humana. Los funcionarios de la Embajada del Japón visitan las escuelas para ofrecer clases informativas sobre Japón.

Japón - Guatemala, las Historias que Nos Unen

El Primer Inmigrante japonés a Guatemala

Kohei Yasu (1847-1917) de Iwate en Japón, conocido como Juan José de Jesús Yas, después de trabajar como intérprete del grupo de observación de Vénus de México en Japón llegó a Guatemala en 1878 y abrió un taller fotográfico en la Ciudad de Guatemala. En 1895 trasladó su taller a La Antigua, y dejó varias fotografías con un importante valor cultural e histórico de la época colonial de Guatemala.



Kohei Yasu
(Foto: CIRMA)

Los Príncipes Hitachi y el Presidente Arzú

Los Príncipes Hitachi visitaron Guatemala en 1997. En la Ceremonia del Palacio Imperial, la Princesa Hanako escribió un poema acordándose del Presidente Arzú. “Grande fue mi emoción al estrechar la mano cálida y acogedora del Presidente Arzú de Guatemala, que por largo y escabroso camino había conducido a su país a un cese integral de hostilidades en todo el territorio nacional”.



Príncipes Hitachi con Presidente Arzú
(Foto: Prensa Libre)

Difusor de la Cultura Japonesa

El escritor y periodista guatemalteco Enrique Gómez Carrillo (1873-1927), visitó Japón en 1905 y publicó 3 obras basadas en su experiencia personal en Japón de la época de transición a la modernización; “De Marsella a Tokyo (1905)” “El Alma Japonesa (1906)” “El Japón Heroico y Galante (1912)”. Gómez Carrillo relató en los libros la virtud y moral de los japoneses con ojos penetrantes. Sus obras contribuyeron a transmitir la cultura japonesa al mundo de hispanohablantes.



Edición Japonesa de “El Japón Heroico y Galante”
(Foto: Asociación Enrique Gómez Carrillo)

Kizuna (Lazo de Amistad)

El Gran Terremoto y Tsunami del 11 del marzo de 2011, causaron enormes daños en la región de Tohoku (noreste) de Japón. Instituciones públicas y privadas, así como cientos de guatemaltecos en lo individual, con un fraterno respaldo en oración, esperanza y donativos, ofrecieron una incondicional disposición de ayuda y también fueron portavoz de mensajes de aliento, solidaridad y apoyo para las víctimas. El Primer Ministro del Japón, Naoto Kan agradeció el sinnúmero de mensajes de solidaridad y oraciones, ayudas materiales y donaciones para víctimas y damnificados, enfatizando el lazo de amistad brindado por el pueblo de Guatemala.



Evento benéfico “Arte Fraterno por Japón”
(Foto: Prensa Libre)

Deseo de la Paz por la Música

En 1989, el connotado compositor guatemalteco Jorge Sarmientos (1931-2012) visitó Hiroshima y compuso la obra “Destello de Hiroshima” con el tema a Hiroshima se desea un mundo sin armas nucleares. La obra fue presentada en agosto de 1995, ocasión del 50 aniversario de la explosión de la Bomba Atómica por el Maestro Kazuhiko Komatsu. En 2011, fue el primer guatemalteco, en recibir la “Orden del Sol Naciente” por el Gobierno del Japón.



Primer Astronauta Japonés en Guatemala

En octubre de 2013, el Primer astronauta japonés de la NASA, Dr. Mamoru Mohri llegó a Guatemala para dictar unas conferencias. El Dr. Mohri enfatizó en la importancia de la educación para el desarrollo científico y el tener una convicción fuerte para lograr sus sueños. El Dr. Mohri se reunió con el Presidente Otto Pérez Molina y le comentó: “La imagen de Guatemala desde el espacio es impresionante, se ve muy verde por la rica naturaleza”.



Mensaje de la Ministra de Educación de Guatemala Sra. Cynthia del Aguila

Con motivo del octogésimo aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre Japón y Guatemala, el Ministerio de Educación de Guatemala se congratula de tan importante conmemoración. Las relaciones diplomáticas entre ambos países se han ido desarrollando sobre una base de amistad y respeto entre nuestros pueblos y generando una relación de cooperación, tanto técnica como financiera, comprometida, en el caso del sector educativo, con el apoyo a las políticas educativas nacionales, particularmente al impulso de la calidad educativa, en beneficio de la niñez y juventud guatemalteca.

Para Guatemala, Japón es un ejemplo a seguir, ya que con tenacidad y esfuerzo han al-

canzado el desarrollo económico, educativo, social y político, en un marco de respeto a los derechos humanos, por lo que valoramos en toda su dimensión el apoyo, acompañamiento y solidaridad que durante todos estos años nos han brindado.

Como Ministra de Educación de Guatemala, y en lo personal, es un honor expresar al Excelentísimo Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Japón en Guatemala, mi complacencia por estos primeros 80 años de fructíferas relaciones diplomáticas entre nuestros países, haciendo votos por una continuada relación de amistad y cooperación entre ambos pueblos. Con un afectuoso y respetuoso saludo.



Foto: Ministerio de Educación

Japón - Guatemala, Intercambio Bilateral

En Guatemala

Voluntarios Japoneses

Los Voluntarios del Japón (JOCV) trabajan en diversos campos en Guatemala. De 1989 a 2014, Japón ha enviado 619 Voluntarios y 28 Voluntarios Senior a Guatemala. JOCV quienes trabajan cara a cara con los Guatemaltecos son puentes de amistad entre ambos pueblos. En ocasión del 15 Aniversario del envío de JOCV del Japón, en mayo de 2004, el Presidente Oscar Berger entregó a los Voluntarios la Condecoración "Orden del Quetzal en el Grado de Gran Oficial"



Foto: JICA

Cooperación académica en Arqueología



Foto: Universidad de Kanazawa

La Universidad de Kanazawa del Japón firmó el convenio de intercambio y cooperación con el Ministerio de Cultura y Deportes de Guatemala en junio de 2011 para fortalecer y fomentar la cooperación académica en el campo de la arqueología en Guatemala. La Universidad de Kanazawa realiza investigación y restauración en el Parque Nacional Tikal, también ofrece cooperación técnica tal como, capacitación de arqueólogos y proyectos para mejorar el nivel de vida de los pobladores vecinos de Tikal.



Concurso de Idioma Japonés en 2006

Enseñanza del Idioma Japonés

Desde 1992, CALUSAC de la Universidad de San Carlos ha ofrecido el curso del idioma japonés. Hasta la fecha, más de 2 mil personas aprendieron el idioma en el Centro. También CALUSAC ha venido organizando el Concurso de Idioma japonés y Festival de Cultura Japonesa. CALUSAC ha cumplido un papel muy importante en la difusión del idioma y cultura japonesa en Guatemala.

En Japón

Difusión de la Cultura Maya

La Asociación Japonesa de Amigos de la Cultura Maya de Guatemala, fue fundada en 1996 para dar a conocer sobre Guatemala y la Cultura Maya a los japoneses, y apoyar actividades para la conservación de las ruinas de Guatemala. La Asociación cuenta con 100 socios japoneses, los cuales son amantes y aficionados de Guatemala y la Cultura Maya. A partir del 2012, la Asociación organiza cada año un evento donde se recita el Popol Vuh y un concierto de Música Maya.



Foto: Asociación Japonesa de Amigos de la Cultura Maya de Guatemala



Foto: Universidad Kasei de Tokyo

Colección de Tejidos

En 1987 la Universidad Kasei de Tokyo empezó a coleccionar y a conservar los vestidos de pueblos indígenas de Guatemala al tomar en cuenta que algunos de ellos estaban en peligro de desaparecer. Actualmente posee unos 1,500 objetos, entre los cuales se encuentran huipiles, cortes y fajas de los 72 pueblos indígenas. Son muestras muy importantes por las que se puede comparar y mostrar las características de vestidos de cada pueblo.



Foto: Anacafé

País de Café, Ron, Mayas y Gran Naturaleza

Guatemala es conocido por los japoneses como "el país con riqueza natural y cultural", "el país productor de café y ron de calidad superior". Especialmente, el café de Guatemala goza de prestigio y es altamente valorado entre los consumidores japoneses. Cada año, Anacafé participa en la "Conferencia y Exhibición Mundial de Café Especial" que se celebra en el Tokyo Big Sight.

Actividades Conmemorativas del 80 Aniversario

La Embajada del Japón ha programado varios eventos para festejar el 80 aniversario junto con los guatemaltecos.



Concierto de Tambores Japoneses por el Grupo "Taiko Masala"



Concierto de Marimba con la Orquesta Sinfónica Nacional por "Nanae Mimura"



Concierto de Intercambio Musical por la "Banda Sinfónica Juvenil de la Ciudad de Guatemala"



Teatro y Baile Tradicional del Japón "Iwami Kagura"



Exposición "Hecho en Japón -tradiciones y técnicas-"

Mensajes de Felicitación por 80 Aniversario de Amistad

Lic. Vinicio Cerezo A.

ExPresidente de Guatemala 1986-1991

En ocasión de celebrarse el 80 Aniversario de las relaciones con Japón, recordamos con especial aprecio y reconocimiento el apoyo técnico, la cooperación financiera no reembolsable y la solidaridad que el pueblo y Gobierno de Japón han brindado a nuestro país en momentos importantes de nuestra historia, especialmente en el inicio del proceso democrático en 1986, en la firma de los Acuerdos de Paz 1996 y en el apoyo de sus jóvenes voluntarios (JOCV) para contribuir a mejorar el nivel de vida de los guatemaltecos. Unidos por una cultura milenaria vemos confiados un futuro de solidaridad y hermandad.



Jaime Viñals

Alpinista

“80 años de cordialidad, respeto y amistad”

La japonesa Junko Tabei, fue la primera mujer en la historia que logró subir a la cumbre del Monte Everest. Tuve el honor de acompañarla a la cumbre más alta de Centroamérica, el volcán Tajumulco. Existen muchos ejemplos de amistad, unión, intercambio, cooperación y solidaridad entre Japón y Guatemala, relación que deseo dure muchos años más por la riqueza cultural, social, económica y diplomática que genera para ambas comunidades.

Gracias a Japón y a Guatemala por la disposición y fuerza que ejercen para el fortalecimiento de dicha relación. Que vivan Japón y Guatemala



Juan Carlos Sagastume

Vicepresidente del Comité Olímpico Guatemalteco
Deportista Extremo

El significado de los 80 años de relación entre Guatemala y Japón, se patentiza en acciones como fomentar los valores; voluntarios japoneses, que han venido a nuestro país para compartir de la manera más servicial que existe, todos sus conocimientos técnicos para aportar al desarrollo deportivo.

¡Muchas gracias por esas muestras tan auténticas de amistad y solidaridad! ¡Gracias por manifestar plenamente los valores deportivos hacia Guatemala!



Gaby Moreno

Cantautora y Compositora
Ganadora del Premio Grammy Latino 2013

“Nos unen nuestras culturas milenarias, y los lazos espirituales de nuestros ancestros que nos fortalecen en los momentos difíciles. Reciban mis felicitaciones por estos 80 años de acercamiento; y que la Tierra donde Nace el Sol (Japón) y la de Muchos Árboles (Guatemala), mantengan su amistad por siempre”.



Mensaje del Embajador del Japón en Guatemala Sr. Eiichi Kawahara



Es un gran placer recibir el año que conmemora el Octogésimo Aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre Japón y Guatemala junto con el Gobierno y el pueblo guatemalteco, y los residentes japoneses en este apreciado país.

La Embajada del Japón en Guatemala realizará varias actividades de intercambio personal y cultural con el objeto de estrechar aún más las relaciones de amistad y de cooperación entre ambos países en ocasión del “Año de la Amistad 2015”.

Dentro de este marco, deseamos organizar actividades para promover el intercambio académico entre universidades, al mismo tiempo, las

actividades para transmitir a las nuevas generaciones el desarrollo de la relación bilateral a través de los años y el resultado de la cooperación japonesa en Guatemala, contando siempre con el apoyo del pueblo guatemalteco y los residentes japoneses, especialmente empresas privadas, exbecarios del Gobierno del Japón y JICA, quienes han venido caminando y desenvolviéndose conjuntamente con Japón para dar mayor realce al Año de la Amistad 2015”. Para promocionar este año conmemorativo, espero contar con la participación activa de todos ustedes.

Año de la Amistad Japón – SICA 2015



En el año 2015 se cumple el octogésimo aniversario desde que se establecieron relaciones diplomáticas entre Japón y los cinco países centroamericanos (Guatemala, El Salvador, Honduras, Nicaragua y Costa Rica). Japón y el Sistema de la Integración Centroamericana (SICA) llegaron a un acuerdo para la celebración del Año de la Amistad Japón – SICA en 2015 en el cual se realizarán proyectos de intercambio.

Se convoca a proyectos apropiadamente elaborados que contribuyan a la promoción de la amistad entre Japón y Centroamérica para ser autorizados como los proyectos conmemorativos del Año de la Amistad. Una vez autorizados, se permitirá la utilización del título y el logotipo del Año de la Amistad en sus materiales de difusión. Para mayor información, pónganse en contacto con la Embajada del Japón en Guatemala.